

Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van het academiejaar 2004-2005.

Art. 3. De Minister tot wier bevoegdheid het Hoger Onderwijs, het Wetenschappelijk Onderzoek en de Internationale Betrekkingen behoren, wordt belast met de uitvoering van dit besluit.

Gedaan te Brussel, 4 maart 2005.

Vanwege de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Vice-Présidente en Minister van Hoger Onderwijs, Wetenschappelijk Onderzoek en Internationale Betrekkingen,
Mevr. M.-D. SIMONET

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2005 — 1114

[2005/201240]

21 AVRIL 2005. — Arrêté du Gouvernement wallon relatif à l'ouverture totale des marchés de l'électricité et du gaz

Le Gouvernement wallon,

Considérant la décision du Gouvernement wallon du 18 novembre 2004 de ne pas retenir la date du 1^{er} juillet 2005 pour l'éligibilité des clients résidentiels et l'engagement de prendre une décision avant la fin de l'année 2004;

Vu le décret du 12 avril 2001 relatif à l'organisation du marché régional de l'électricité, notamment l'article 27, § 4;

Vu le décret du 19 décembre 2002 relatif à l'organisation du marché régional du gaz, notamment l'article 27, § 2;

Vu les rapports transmis par la CWaPE le 29 octobre 2004 (CD-4j28-CWaPE-081) et le 15 décembre 2004 (CD-4114-CWaPE-085) sur "l'évaluation du fonctionnement des marchés de l'électricité et du gaz et la réalisation des conditions suffisantes permettant une bonne transition vers un marché totalement libéralisé";

Vu la délibération du Gouvernement wallon du 23 décembre 2004 sur la demande d'avis du Conseil supérieur des Villes, Communes et Provinces de la Région wallonne et sur la demande d'avis à donner par le Conseil d'Etat dans un délai ne dépassant pas un mois;

Vu l'avis du Conseil supérieur des Villes, Communes et Provinces de la Région wallonne du 8 février 2005;

Vu l'avis 38.213/4 du Conseil d'Etat, donné le 23 mars 2005, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre du Logement, des Transports et du Développement territorial;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Le présent arrêté transpose la directive 2003/54/CE du Parlement européen et du Conseil du 26 juin 2003 concernant des règles communes pour le marché intérieur de l'électricité et abrogeant la directive 96/92/CE ainsi que la directive 2003/55/CE du Parlement européen et du Conseil du 26 juin 2003 concernant des règles communes pour le marché intérieur du gaz naturel et abrogeant la directive 98/30/CE.

Art. 2. Tous les clients sont éligibles au 1^{er} janvier 2007.

Art. 3. Le Ministre du Logement, des Transports et du Développement territorial est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 21 avril 2005.

Le Ministre-Président,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre du Logement, des Transports et du Développement territorial,

A. ANTOINE

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2005 — 1114

[2005/201240]

21. APRIL 2005 — Erlass der Wallonischen Regierung über die vollständige Öffnung der Elektrizitäts- und Gasmärkte

Die Wallonische Regierung,

In Erwägung des Beschlusses der Wallonischen Regierung vom 18. November 2004, das Datum vom 1. Juli 2005 für die Zulässigkeit der Haushaltskunden nicht festzuhalten, und der Verpflichtung, keinen Beschluss vor Ende 2004 zu fassen;

Aufgrund des Dekrets vom 12. April 2001 bezüglich der Organisation des regionalen Elektrizitätsmarkts, insbesondere des Artikels 27, § 4;

Aufgrund des Dekrets vom 19. Dezember 2002 bezüglich der Organisation des regionalen Gasmarkts, insbesondere des Artikels 27, § 2;

Aufgrund der durch die CWaPE am 29. Oktober 2004 (CD-4j28-CWaPE-081) und am 15. Dezember 2004 (unter den Bezugszeichen CD-4114-CWaPE-085) übermittelten Berichte über "die Bewertung des Funktionierens der Elektrizitäts- und Gasmärkte und die Schaffung von Bedingungen, die einen zufriedenstellenden Übergang zu einem völlig liberalisierten Markt ermöglichen";

Aufgrund des Beschlusses der Wallonischen Region vom 23. Dezember 2004 bezüglich des Antrags auf ein Gutachten des "Conseil supérieur des Villes, Communes et Provinces de la Région wallonne" (Hoher Rat der Städte, Gemeinden und Provinzen der wallonischen Region) innerhalb eines Zeitraums, der einen Monat nicht überschreitet;

Aufgrund des am 8. Februar 2005 abgegebenen Gutachtens des "Conseil supérieur des Villes, Communes et Provinces de la Région wallonne";

Aufgrund des am 23. März 2005 in Anwendung von Artikel 84, § 1, Absatz 1 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat abgegebenen Gutachtens Nr. 38.213/4 des Staatsrates;

Auf Vorschlag des Ministers des Wohnungswesens, des Transportwesens und der räumlichen Entwicklung;
Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1 - Der vorliegende Erlass dient zur Umsetzung der Richtlinie 2003/54/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 26. Juni 2003 über gemeinsame Vorschriften für den Elektrizitätsbinnenmarkt und zur Aufhebung der Richtlinie 96/92/EG sowie der Richtlinie 2003/55/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 26. Juni 2003 über gemeinsame Vorschriften für den Erdgasbinnenmarkt und zur Aufhebung der Richtlinie 98/30/EG.

Art. 2 - Alle Kunden sind ab dem 1. Januar 2007 zulässig.

Art. 3 - Der Minister des Wohnungswesens, des Transportwesens und der räumlichen Entwicklung wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 21. April 2005

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister des Wohnungswesens, des Transportwesens und der räumlichen Entwicklung,
A. ANTOINE

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2005 — 1114

[2005/201240]

21 APRIL 2005. — Besluit van de Waalse Regering betreffende de volledige opening van de elektriciteitsmarkt en van de gasmarkt

De Waalse Regering,

Gelet op de beslissing van de Waalse Regering van 18 november 2004 om de datum van 1 juli 2005 voor het in aanmerking komen van residentiële afnemers niet te weerhouden en op de verbintenis een beslissing te nemen vóór het einde van het jaar 2004;

Gelet op het decreet van 12 april 2001 betreffende de organisatie van de gewestelijke elektriciteitsmarkt, inzonderheid op artikel 27, § 4;

Gelet op het decreet van 19 december 2002 betreffende de organisatie van de gewestelijke gasmarkt, inzonderheid op artikel 27, § 2;

Gelet op rapporten overgemaakt door de CWaPE op 29 oktober 2004 (CD-4j28-CWaPE-081) en op 15 december 2004 (CD-4114-CWaPE-085) over de "evaluatie van de werking van de elektriciteitsmarkt en van de gasmarkt en de vervulling van de voldoende voorwaarden die een vlotte overgang naar een volledig liberaliseerde markt mogelijk maken";

Gelet op de beraadslaging van de Waalse Regering van 23 december 2004 over het verzoek om adviesverlening door de "Conseil supérieur des Villes, Communes et Provinces de la Région wallonne" (Hoge raad van de steden, gemeenten en provincies van het Waalse Gewest) en over het verzoek om adviesverlening door de Raad van State binnen hoogstens één maand;

Gelet op het advies van de "Conseil supérieur des Villes, Communes et Provinces", gegeven op 8 februari 2005;

Gelet op het advies 38.213/4 van de Raad van State, uitgebracht op 23 maart 2005, overeenkomstig artikel 84, eerste lid, 1^o, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister van Huisvesting, Vervoer en Ruimtelijke Ontwikkeling;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Bij dit besluit worden Richtlijn 2003/54/EG van het Europees Parlement en van de Raad van 26 juni 2003 betreffende gemeenschappelijke regels voor de interne markt voor elektriciteit en houdende intrekking van Richtlijn 96/92/EG, alsook Richtlijn 2003/55/EG van het Europees Parlement en van de Raad van 26 juni 2003 betreffende gemeenschappelijke regels voor de interne markt voor aardgas en houdende intrekking van Richtlijn 98/30/EG omgezet.

Art. 2. Alle afnemers komen in aanmerking op 1 januari 2007.

Art. 3. De Minister van Huisvesting, Vervoer en Ruimtelijke Ontwikkeling is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 21 april 2005.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Huisvesting, Vervoer en Ruimtelijke Ontwikkeling,
A. ANTOINE